

УДК 808.5

ББК 83.7

П 20

Р.В. Патюкова

**Топосы как средство реализации функций инаугурационных обращений
президентов США**

в жанре устного политического дискурса

(Рецензирована)

Аннотация:

Данная статья посвящена проблематике инаугурационного обращения президента, как жанровой структуре устного политического дискурса. Рассматриваются четыре основные функции инаугурационного обращения: интегративная, инспиративная, декларативная, перформативная. Одной из характеристик жанра инаугурационной речи является ее сфокусированность на настоящем времени.

Ключевые слова:

Дискурс, жанр, инаугурационное обращение, политический дискурс, политический перформатив, интегративная функция, инспиративная функция, декларативная функция, перформативная функция, топос.

Термин «дискурс», как он понимается в современной лингвистике, близок по смыслу к понятию «текст», однако подчеркивает динамический, разворачивающийся во времени характер языкового общения. Именно этот аспект, репрезентативный для устной формы коммуникации, стал импульсом для развития когнитивно-дискурсивной парадигмы в изучении языка [1: 117-120].

Структура дискурса предполагает наличие двух ролей – говорящего и адресата. Следовательно, сам процесс языкового общения может рассматриваться в этих двух перспективах. При моделировании процессов построения дискурса происходит порождение самого дискурса, а при моделировании процессов понимания происходит его анализ.

Дискурс является объектом междисциплинарного изучения. Помимо теоретической лингвистики, с исследованием дискурса связаны различные науки и исследовательские направления, к одной из которых принадлежит политология. Данная дисциплина подходит к изучению дискурса по-своему, однако она оказала существенное влияние на лингвистический дискурсивный анализ [2: 136-137].

При изучении дискурса возникает вопрос о его типах и разновидностях. Основное разграничение в этой области - устный и письменный дискурс. Эта дифференциация тесно связана с каналом передачи информации. При устном дискурсе канал передачи информации – акустический, при письменном – визуальный.

Устный дискурс – это исходная, фундаментальная форма существования языка. В устном дискурсе порождение и понимание происходят синхронизировано. Скорость устной речи в десять раз выше скорости письменной речи. При устном дискурсе имеет место явление фрагментации: речь порождается толчками, квантами – так называемыми интонационными единицами, которые отделены друг от друга паузами, имеют относительно завершённый интонационный контур и обычно совпадают с простыми предикациями, или клаузами (clause). При осуществлении устного дискурса возникает контакт между говорящим и адресатом во времени и пространстве. В результате, при устном дискурсе имеет место вовлечение говорящего и адресата в ситуацию, что отражается в употреблении местоимений первого и второго лица, указание на мыслительные процессы и эмоции говорящего и адресата, использование жестов и других невербальных средств и т.д [2: 136-137].

В современной политической лингвистике выделяются два подхода к изучению президентского дискурса. В первом случае предметом рассмотрения становится

идиостиль главы государства. Специалисты рассматривают коммуникативные стратегии и тактики президента, его образные средства, использование различных пластов лексики и фразеологии, излюбленные средства синтаксиса, способы выражения модальности, выражение оценки и др. [3: 116-117].

Во втором случае исследуется не только речевая деятельность президента, но и пути создания образа президента в коммуникативной деятельности иных политических деятелей и журналистов. Изучение подобных материалов позволяет определить, как руководитель воспринимается в национальном сознании. Более частные различия между разновидностями дискурса описываются с помощью понятия «жанр». В настоящее время это понятие используется в дискурсивном анализе достаточно широко.

Инаугурационное обращение президента, рассматриваемое в статье на примере речей Дж.Бьюкенена и Дж.Буша младшего, занимает особое место в жанровой структуре устного политического дискурса. Оно однозначно маркировано единичным адресантом, зависит от определенного политического события, ограничено временными и пространственными рамками [4: 33]. По мнению К. Кэмпбелл и К. Джеймисон, президентская инаугурационная речь является одной из важнейших составляющих торжественной церемонии. В ней переплетается понимание как прошлого, так и будущего нации через призму настоящего, воздается хвала всему, что объединяет данную общность, используется эlegantный литературный стиль и приемы усиления, преувеличенного акцентирования того, что уже известно аудитории [5: 14].

Данная речь не содержит полемических высказываний, а жанру присуща высокая степень ритуальности, а также преобладание фатики над информативностью. Важным оказывается не столько содержание высказывания, сколько сам факт его произнесения.

Уникальность инаугурационной речи как жанра состоит в том, что она является политическим действием. Произнесение инаугурационной речи одновременно служит актом формального введения нового президента в должность. Таким образом, её можно отнести к политическим перформативам [6: 118].

Основу перформативности инаугурационной речи составляет клятва президента, которая также представляет собой текст-перформатив. Она же является и структурной основой речи, а саму речь можно рассматривать как расширение, развитие этой клятвы.

С перформативным характером инаугурационной речи связаны основные жанровые признаки. К. Кэмпбелл и К. Джеймисон выделяют следующие характеристики:

- а) объединение аудитории в единый народ, единую нацию, как свидетеля и полноправного участника церемонии легитимизации нового президента;
- б) обращение к прошлому как источнику традиционных ценностей нации;
- в) провозглашение политических принципов, которыми будет руководствоваться новое правительство;
- г) придание законной силы самому институту президентства.

В соответствии с данными признаками можно выделить четыре основные функции инаугурационного обращения: интегративную, инспиративную, декларативную, перформативную [5: 14].

Интегративная функция заключается в утверждении единства нации в столь знаменательный момент ее истории. Важную роль в актуализации данной функции играют эксплицитные маркеры - знаки интеграции: *the people* - народ, *nation* – нация, *my fellow citizens* - сограждане, *our* - наш, *we* - мы, *both* - оба, *united* - объединённые.

Например:

President Clinton, distinguished guests and my fellow citizens, the peaceful transfer of authority is rare in history, yet common in our country. With a simple oath, we affirm old traditions and make new beginnings.

As I begin, I thank President Clinton for his service to our nation. [7].

Президент Клинтон, уважаемые гости и мои сограждане, мирный переход власти большая редкость в истории, но не нашей страны. Простой клятвой мы утверждаем

старые традиции и сделаем новые начинания.

Я начну с благодарности Президенту Клинтону за службу нашей нации”.

Интегрирующая функция инаугурационной речи реализуется в двух основных топосах. Топосы, в другой терминологии топики, являются "источниками изобретения, развивающими мысль"; "они указывают, с какой точки зрения должно смотреть на предмет или на мысль [8: 70 - 71].

Первый - **топос взаимных обязательств**: "народ и президент едины в акте инаугурации и дают совместную клятву (oath)".

Например:

I appear before you this day to take the solemn oath "that I will faithfully execute the office of President of the United States and will to the best of my ability preserve, protect, and defend the Constitution of the United States." [9]

Я стою перед вами сегодня, чтобы произнести торжественную клятву: "Я буду честно исполнять обязанности президента Соединённых Штатов и буду делать всё от меня зависящее, чтобы сохранять, оберегать и защищать Конституцию Соединённых Штатов".

Второй основной топос, реализующий интегративную функцию инаугурационной речи, - **топос единства нации** как условия успешного решения проблем, стоящих перед страной.

Инспиративная функция заключается в воодушевлении нации на предстоящие великие дела и прославление традиционных ценностей. Новый президент должен вселить в аудиторию надежду на лучшее будущее, веру в успех своей деятельности, подтвердить, что он является продолжателем традиции своих предшественников. Этому служат соответствующие топосы:

1) **топос "обновления"** несёт в себе высокий инспиративный потенциал;

2) **топос "величие нации"** является облигаторной составляющей инаугурационной речи (ключевым словом данного топоса является аффектив *great*, а одним из языковых средств реализации – использование суперлативов).

Наиболее часто упоминаемыми ценностями в инаугурационных речах президентов являются: *freedom* - свобода, *faith* - вера, *democracy* - демократия, *security* – безопасность.

Например:

Through much of the last century, America's faith in freedom and democracy was a rock in a raging sea. Now it is a seed upon the wind, taking root in many nations.

Our democratic faith is more than the creed of our country, it is the inborn hope of our humanity, an ideal we carry but do not own, a trust we bear and pass along. And even after nearly 225 years, we have a long way yet to travel [7].

За последнее столетие вера Америки в свободу и демократию была скалой в бушующем море. А ныне эта вера, подобно зерну, рассеянному ветром, пускает корни в разных нациях.

Наша вера в демократию - более, чем кредо нашей страны, это природная вера человечества, тот идеал, который мы несём, но не считаем собственностью, вера, которую мы несём и принимаем. И даже почти спустя 225 лет, нам ещё предстоит много пройти;

3) **топос возвышенных эмоций**, отражающих величие момента (радость, благодарность, любовь) [10: 49].

Декларативная функция заключается в провозглашении новым президентом принципов своего правления. Однако декларация принципов не носит регулятивного характера, не является непосредственным призывом к действию, а лишь предлагается для размышления. Декларативная функция реализуется преимущественно через три топоса.

Первый - **топос долга** (ключевыми словами топоса долга являются *must* – *должен*, *sacred obligation* – *священная обязанность*, *sacred duty* – *священный долг*, *responsibility* – *ответственность*).

Например:

Regard smth. as a sacred duty – solemn(считать что-либо священным долгом – торжественный)

Responsibility – n.

1. *being responsible; being accountable;*

2. *smth. for which a person is responsible; duty: the heavy responsibilities of the President [11: 721].*

Ответственность –

1. *быть ответственным; быть подотчётным;*

2. *что-либо, за что человек отвечает; долг: серьёзные обязанности президента.*

Второй топос, реализующий декларативную функцию инаугурационной речи, – **топос работы** (ключевыми словами **топоса работы** выступают *task* – задача, *effort* – усилие, *попытка*, *service* – служба, *work* – работа, *challenge* – вызов).

Например:

Task – n.

1. *piece of (esp./ hard) work (to be) done;*

2. *specialy organized unit for a special purpose.*

Задача –

1. *часть (особенно сложной) работы, которая должна быть выполнена;*

2. *особым образом организованная работа для достижения определённой цели.*

Effort – *trying hard, use of strength and energy (to do smth.); vigorous attempt* [11: 277].

Попытка – *пытаться изо всех сил, используя силу и энергию (для того, чтобы сделать что-либо); энергичная попытка.*

Третий топос, реализующий декларативную функцию инаугурационной речи, – **топос насущных проблем дня**. Президент считает необходимым показать народу свое понимание и озабоченность проблемами, которые волнуют все общество.

Перформативная функция. Поскольку инаугурационная речь составляет основу официального ритуала введения президента в должность, то аудитория ожидает от президента, что он будет выступать в своей статусной роли, а не как рядовая личность; что он продемонстрирует свою готовность и способность выступить в качестве лидера великой страны, а также понимание своей ответственности и признание ограничений, накладываемых на исполнительную власть.

Своим ораторским мастерством новый президент должен убедить всех, что он способен успешно сыграть символическую роль лидера нации [5: 102-103].

Перформативная функция реализуется в трех основных топосах:

а) **топос вступления в должность** – он заключается в том, что президент эксплицитно констатирует, что принимает на себя бремя лидерства;

б) **топос достойного лидера** – в своём обращении президент пытается убедить публику в том, что он обладает необходимыми знанием, мудростью и видением перспективы, достаточными, чтобы защитить нацию от внешних и внутренних врагов и успешно вести нацию в будущее;

в) **топос законопослушности** – это готовность президента к безусловному следованию букве и духу Закона. Новый президент должен заверить сограждан, что он не будет стремиться к узурпации власти, что он осознает и уважает конституционные ограничения своей роли. Он должен продемонстрировать смирение и покорность перед лицом народа и Всевышнего. С этой целью ораторы нередко прибегают к намеренному принижению своего статуса.

Выполненный анализ дает основания для следующих обобщений:

1. Объяснительная сила когнитивно-дискурсивной парадигмы подтверждается в исследованном материале тем, что позволяет выявить новые релевантные признаки видов и жанров дискурса. Одной из характеристик жанра инаугурационной речи является ее сфокусированность на настоящем времени, у форм которого преобладает значение

настоящего обобщенного (так наз. вневременное, панхроническое).

2. Вневременность инаугурационного обращения свидетельствует о его особой роли в иерархии жанров политического дискурса и требует от его авторов особой тщательности в подборе словаря. Президентское послание строится с помощью базового политического словаря.

3. Инаугурационная речь относится к тем жанрам политического дискурса, для которых, в целом, характерно преобладание фатической составляющей коммуникации. Преобладание фатики обусловлено тем, что данный жанр входит в политический ритуал в качестве его важнейшей составляющей.

Примечания:

1. Александрова О.В. Когнитивно-дискурсивная парадигма в изучении языка // Филология как средоточие знаний о мире: Юбилейный сборник. М.-Краснодар, 2008.
2. Большой энциклопедический словарь. Языкознание. М., 1998.
3. Гаврилова М.В. Перспективы и направления исследования президентского дискурса // Политический дискурс в России. М., 2007.
4. Шейгал Е.И. Инаугурационное обращение как жанр политического дискурса // Жанры речи. Саратов, 2002. Вып. 3.
5. Campbell K.K., Jamieson K.H. Inaugurating the Presidency // Form, Genre and the Study of Political Discourse. Columbia (S. Car.), 1986.
6. Богданов В.В. Текст и текстовое сообщение. СПб., 1993.
7. Bush George W. First Inaugural Address [Электронный ресурс]. 2008. Режим доступа: <http://www.americanrhetoric.com/speechbankg-1.htm>.
8. Зеленецкий К.П. Топики // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология. М., 1997.
9. Buchanan James Inaugural Address [Электронный ресурс]. 2008. Режим доступа: <http://yale.Edu/lawweb/Avalon>
10. Шаховский В.И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка. Воронеж, 1987.
11. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English by A.S. Hornby, Oxford University Press, 1974.